

Sadguru ki Arati

cantato da Gurumayi Chidvilasananda

Ritornello

आरती करूँ सद्गुरु की करूँ सद्गुरु की प्यारे गुरुवर की,
आरती करूँ गुरुवर की ॥

āratī karūṁ sadguru kī karūṁ sadguru kī pyāre guruvara kī,
āratī karūṁ guruvara kī ||

Offro l'*arati* al vero Guru.

Offro l'*arati* al vero Guru, all'amato, al migliore dei Guru.

Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 1

जय गुरुदेव अमल अविनाशी, ज्ञानरूप अन्तर के वासी,
पग-पग पर देते प्रकाश, जैसे किरणें दिनकर की ।
आरती करूँ गुरुवर की ॥

jaya gurudeva amala avināśī, jñānarūpa antara ke vāsī,
paga-paga para dete prakāśa, jaise kiraṇē dinakara kī |
āratī karūṁ guruvara kī ||

Omaggi, o divino Guru, puro, indistruttibile,
che dimori in noi in forma di conoscenza,
illuminando ogni passo come i raggi del sole.

Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 2

जब से शरण तुम्हारी आए, अमृत-से मीठे फल पाए,
शरण तुम्हारी क्या है छाया, कल्पवृक्ष तरुवर की ।
आरती करूँ गुरुवर की ॥

*jaba se śaraṇa tumhārī āe, amṛta-se mīṭhe phala pāe,
śaraṇa tumhārī kyā hai chāyā, kalpavṛkṣa taruvara kī |
āratī karūṅ guruvara kī ||*

Quando siamo arrivati al tuo rifugio,
abbiamo ottenuto il dolce frutto della vita eterna.
Il tuo riparo è come l'ombra dell'albero dei desideri
del paradiso, che esaudisce tutti i desideri.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 3

ब्रह्मज्ञान के पूर्ण प्रकाशक, योगज्ञान के अटल प्रवर्तक,
जय गुरुचरणसरोज मिटा दी, व्यथा हमारे उर की ।
आरती करूँ गुरुवर की ॥

*brahmajñāna ke pūrṇa prakāśaka, yogajñāna ke aṭala pravartaka,
jaya guru-caraṇa-saroja miṭā dī, vyathā hamāre ura kī |
āratī karūṅ guruvara kī ||*

Egli rivela appieno la conoscenza del Divino;
espone con maestria la conoscenza dello yoga.
Omaggi alla polvere dei piedi di loto del Guru,
che ha rimosso il dolore dai nostri cuori.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 4

अन्धकार से हमें निकाला, दिखलाया है अमर उजाला,

कब से जाने छान रहे थे, ख़ाक सुनो दर-दर की ।

आरती करूँ गुरुवर की ॥

*andhakāra se hamē nikālā, dikhālāyā hai amara ujālā,
kaba se jāne chāna rahe the, khāka suno dara-dara kī |
āratī karū̃ guruvara kī ||*

Ci ha condotto fuori dall'oscurità;
ci ha mostrato la fiamma immortale.
Ascoltate, per tanto tempo come (stolti)
siamo andati di porta in porta, raccogliendo solo polvere.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 5

संशय मिटा विवेक कराया, भवसागर से पार लँघाया,
अमर प्रदीप जलाकर कर दी, निशा दूर इस तन की ।

आरती करूँ गुरुवर की ॥

*saṁśaya miṭā viveka karāyā, bhavasāgara se pāra lāghāyā,
amara pradīpa jalākara kara dī, niśā dūra isa tana kī |
āratī karū̃ guruvara kī ||*

Ci ha fatto sviluppare il discernimento.
Ha rimosso i nostri dubbi
e ci ha portati al di là del mare di nascita e morte.
Accendendo la lampada della vita eterna,
ha rimosso la notte dai nostri corpi.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 6

भेदों बीच अभेद बताया, आवागमन विमुक्त कराया,
धन्य हुए हम पाकर धारा, ब्रह्मज्ञान निर्झर की ।

आरती करूँ गुरुवर की ॥

*bhedō bīca abheda batāyā, āvāgamana vimukta karāyā,
dhanya hue hama pākara dhārā, brahmajñāna nirjhara kī |
āratī karūṅ guruvara kī ||*

Ha rivelato l'indifferenziato nelle differenze.
Ci ha liberato dalla trasmigrazione.
Siamo fortunati ad aver raggiunto
il limpido ruscello della conoscenza del divino.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 7

करो कृपा सद्गुरु जगतारण, सत्पथदर्शक भ्रान्ति निवारण,
जय हो नित्य ज्योति दिखलाने वाले लीलाधर की ।
आरती करूँ गुरुवर की ॥

*karo kṛpā sadguru jaga-tāraṇa, satpatha-darśaka bhrānti nivāraṇa,
jaya ho nitya jyoti dikhalāne vāle līlādhara kī |
āratī karūṅ guruvara kī ||*

Donaci la tua grazia, o vero Guru,
per aiutarci ad attraversare il mondo.
Mostraci la vera strada; disperdi i concetti erranei.
Omaggi a colui che ha rivelato la luce eterna
e la cui esistenza è un gioco divino.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

Strofa 8

मुक्तानन्द हे सद्गुरु दाता, शक्तिपात के दिव्य प्रदाता,
करके वास गणेशपुरी, भवबाधा हर ली जन की ।
आरती करूँ गुरुवर की ॥

*muktānanda he sadguru dātā, śaktipāta ke divya pradātā,
karake vāsa gaṇeśapurī, bhavabādhā hara lī jana kī |
āratī karū gūruvara kī ||*

O Muktananda, tu sei il vero Guru,
colui che dona, il divino dispensatore di *shaktipat*.
Prendendo dimora a Ganeshpuri,
hai liberato le persone dall'ostacolo
(del ciclo) di nascita e morte.
Offro l'*arati* al migliore dei Guru.

ॐ चैतन्यं शाश्वतं शान्तं व्योमातीतं निरञ्जनम् ।
नादबिन्दुकलातीतं तस्मै श्रीगुरवे नमः ॥

*om caitanyaṁ śāśvataṁ śāntaṁ vyomātītaṁ nirañjanam |
nāda-bindu-kalātītaṁ tasmai śrīgurave namaḥ ||*

Om. Il Guru è coscienza, eterno, pacifico,
al di là dello spazio, immacolato, e al di là di *nada-bindu-kala*.
Mi inchino a un tale Guru.

सद्गुरुनाथ महाराज की जय ।

sadgurunāth mahārāj kī jay |

Omaggi al vero Guru!

